

## Así se van las lenguas variando

Nuevas tendencias en la investigación del cambio lingüístico en español

Bearbeitet von  
Lola Pons Rodríguez, Monica Castillo Lluch

1. Auflage 2011. Taschenbuch. 435 S. Paperback  
ISBN 978 3 0343 0565 5  
Gewicht: 640 g

[Weitere Fachgebiete > Literatur, Sprache > Angewandte Sprachwissenschaft > Studien zu einzelnen Sprachen & Sprachfamilien](#)

schnell und portofrei erhältlich bei

  
DIE FACHBUCHHANDLUNG

Die Online-Fachbuchhandlung [beck-shop.de](http://beck-shop.de) ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

## Índice

MÓNICA CASTILLO LLUCH (Université de Strasbourg) Y LOLA PONS RODRÍGUEZ (Universidad de Sevilla) La mudanza que en todo suele haber: presentación de este libro y de su génesis.....	7
JULIO ARENAS OLLETA (Universidad Complutense de Madrid) Y M. <sup>a</sup> CARMEN MORAL DEL HOYO (Universidad de Cantabria) Cómo de los textos medievales se hace historia de la lengua: la dialectología histórica en los <i>Orígenes del español</i> .....	21
MARIO BARRA JOVER (Université Paris 8) Variantes invisibles, emergencia y cambio lingüístico .....	75
MARTIN G. BECKER (Universität zu Köln) Tradiciones discursivas y cambio lingüístico: el caso del futuro de subjuntivo .....	105
INÉS CARRASCO CANTOS Y PILAR LÓPEZ MORA (Universidad de Málaga) Tradicón jurídica y variación léxica .....	131
STEVEN DWORKIN (University of Michigan-Ann Arbor) La variación y el cambio léxico: algunas consideraciones .....	155
ALFONSO GALLEGOS SHIBYA (Universidad de Guadalajara, México) Tradiciones discursivas y variación lingüística: dos fenómenos de cambio lingüístico complementarios .....	171
OLGA JULIÁN MARISCAL (Universidad de Sevilla) ¿Condicionalidad en la construcción medieval <i>si más non</i> ? .....	197

- CRISTINA MATUTE MARTÍNEZ  
(Saint Louis University, Madrid Campus)  
Difusión de las innovaciones pronominales castellanas  
en las versiones romanceadas del Eclesiástico  
en la Biblia *Escorialense* I-I-6 y la *General Estoria* 4 ..... 213
- ÁLVARO S. OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA  
(Eberhard Karls Universität Tübingen)  
Santa Teresa y la mano visible:  
sobre las variantes sintácticas del *Camino de perfección*..... 241
- WULF OESTERREICHER  
(Ludwig-Maximilians-Universität München)  
Conquistas metodológicas en la lingüística diacrónica actual.  
La historicidad del lenguaje: lenguas, variedades  
y tradiciones discursivas en el marco de una semiótica social ..... 305
- ENRIQUE PATO (Université de Montréal)  
De nuevo sobre la forma *eres*: un cambio aún sin resolver ..... 335
- DANIEL M. SÁEZ RIVERA (Universidad Complutense de Madrid)  
Notas sobre la difusión de la construcción anafórica  
*artículo + mismo* a partir del discurso jurídico-administrativo..... 357
- PEDRO SÁNCHEZ-PRIETO BORJA (Universidad de Alcalá)  
El castellano de Toledo y la historia del español..... 389
- M.<sup>a</sup> NIEVES SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO  
(Universidad de Salamanca)  
La importancia de la lengua de partida  
en las traducciones medievales al castellano  
del *De Proprietatibus Rerum* de Bartolomé Ánglico ..... 411

MÓNICA CASTILLO LLUCH / LOLA PONS RODRÍGUEZ

## La mudanza que en todo suele haber: presentación de este libro y de su génesis

Desde que en el oriente se descubre  
Hasta que el sol se esconde en el ocaso  
Passa y dexa los árboles otubre  
Desnudos al rigor de escarcha fría,  
Y abril de nuevos pámpanos los cubre.  
Passa la noche, y viene luego el día:  
Assí se van los tiempos variando  
Que el cielo tras vn mal vn bien embía.  
Mas yo, cuytado, que viuí cantando,  
Ya libre, por mi mal, de la mudança  
Que en todo suele auer, muero llorando

(1605, Juan de Morales, «Égloga de Tirsis y Coridón»)

En el debate pastoril entre Coridón y Tirsis que recrea Juan de Morales a principios del XVII se pinta a la *mudança* como consecuencia connatural del paso del tiempo: la llegada de los nuevos pámpanos tras la escarcha y el curso imparabile de las noches y los días son efecto de que *los tiempos se van variando*. Y tal es la frase que hemos tomado como título de esta obra en la que nos cuestionamos de qué forma varían las lenguas y cómo se extienden esas variaciones. Frente al cíclico y esperable curso de las estaciones, en las lenguas no se dan fases previsibles; tampoco hay en ellas *males* y *bienes* como los que según la égloga envía el cielo. Las lenguas cambian y van variando y ninguna está libre de ese cambio, salvo las que están en el prelude de su muerte, porque, como el pastor, *ya libres de la mudança mueren llorando*. No obstante, aunque la visión sincronista y homogénea que el estructuralismo tenía sobre las lenguas ha sido remodelada, y la variación nos parece hoy clave para explicar el comportamiento de los hablantes y el devenir histórico de las lenguas naturales, cabe seguir preguntándose de qué modo se da esa variación, cómo está determinada por el texto en que se da forma a la lengua, en